

ニュースレター

3月10日 土

3月3日 土

第79回 国際理解講座

境界を超えてゆく言葉 「グローバル化」のなかの文化・言語

MISHOP 国際理解講座は市民の多文化理解の促進に向け、世界の歴史や文化などをテーマに開催している三鷹国際交流協会の講演会です。

近年ますます加速しつつある「グローバル化」のなかで、私たちの生活は様々なところでその影響を受けています。文化や言語も、例外ではありません。また、コンピューターやインターネットのネットワーク化の影響も、ますます目の離せないものとなっています。そうしたなかで、今回の講演では、ドイツ文学者であると同時に、メディア理論、表象文化論の論者でもある講師に、

「グローバル化」のなかで文化や言語がそれまでの境界を越えてどのように「他者」と出会い、変化してきたかについてお話いただきます。



- ◆日時 : 3月10日(土) 14:00-16:00
- ◆場所 : 三鷹国際交流センター
- ◆講師 : 山口裕之(やまぐちひろゆき)さん
- ◆先着 : 70名
- ◆参加費 : 無料(要事前予約・先着制)
- ◆主催・申込 (公財) 三鷹国際交流協会まで

直接または電話、協会HPから

●山口裕之さん プロフィール●

1962年 広島生まれ。ドイツ文学者。
専門は、ドイツ文化・文学、メディア理論、表象文化論
東京外国語大学総合国際学研究院教授、博士(学術)
1985年 東京大学教養学部教養学科卒業
1992年 東京大学大学院総合文化研究科博士課程
単位取得(2002年、学位取得)
1992~2001年 大阪市立大学文学部
2002年より東京外国語大学

<著書> =====

『映画に学ぶドイツ語—台詞のある風景』(東洋書店)
2012年/『ベンヤミンのアレゴリー的思考』(人文書院)
2003年/ (訳書) イルマ・ラクーザ『ラングザマー: 世界文学でたどる旅』(共和国) 2016年

通訳翻訳ボランティア研修会

通訳インターアクション再考

— 文化の橋渡しのために —

通訳翻訳ボランティア研修会は、「三鷹市通訳翻訳ボランティアサービス制度」*にご登録くださっているボランティアの皆さんの活動に役立てていただくための研修会です。

今回のテーマは、通訳インターアクション再考 — 文化の橋渡しのために —。言葉の変換だけで通訳をしようとしていませんか? 効果的に文化の仲立ちをするために何をどうすれば良いのでしょうか? 例題、演習、ディスカッションなどを通して一緒に考えましょう。

三鷹市通訳翻訳ボランティアの方のほか、MISHOPで活動している方ならどなたでもご参加いただけます。



- ◆日時 : 3月3日(土) 13:30-15:30
- ◆場所 : MISHOP 会議室
- ◆講師 : 本郷好和氏(協会理事)
- ◆先着 : 先着40名
(三鷹市通訳翻訳ボランティアの方優先)
- ◆対象 : 三鷹市通訳翻訳ボランティア
協会会員
- ◆申込 : 窓口または電話、協会HPから事務局へ

*三鷹市通訳翻訳サービス制度とは?

日本語が分からないために市役所での申請手続きが行えない、あるいは市内の保育園や幼稚園、小中学校の保護者向け資料が理解できないなどといった外国籍市民のために、ボランティアが通訳や翻訳をおこなうサービスです。三鷹市とMISHOPで協働で実施しています。

会費納入のお願い

協会の活動のための維持年会費納入について
まだの方はどうぞよろしくお願ひいたします。
またすでにお納めくださいました方、
どうもありがとうございました。

2月17日 土

ボランティア企画国際交流事業

**学生向け 世界を食べよう！
「コロンビア料理」**

世界各国の料理を作りながら、交流を楽しむ企画
「世界を食べよう」。今回は学生さん向け企画の
コロンビア料理です。料理を通して、コロンビアの文
化や料理について触れてみませんか？ 大人のボラ
ンティアスタッフも募集します。外国籍の方はど
なたでもどうぞ。

- ◆日時：2月17日（土） 13：30～
- ◆場所：三鷹市消費者活動センター
3階料理実習室
- ◆定員：25名（先着順）
- ◆参加費：500円（事前払）
- ◆申込み：直接窓口、または電話、協会HPより
- ◆持ち物：エプロン、三角巾、マスク、
食器拭き用の布巾

日本語ボランティア講習会

2月10日 土**学習者のニーズ、レベルにあわせて
何を、どう教えたらいいですか？****～日本語学習支援ボランティアとして
求められていること～**

学習者の希望にあわせて寄り添って差し上げたいけれ
ど、どうしたらいいのかわからない…、話題作り、文法、
敬語…など。日本語支援活動を行うボランティアとして
できること、求められていることを、皆さんと一緒に考
えます。

- ◆講師：ジャン・プレゲズ氏（協会副理事長）
- ◆日時：2018年2月10日（土）13：30～15：00
- ◆場所：MISHOP 会議室
- ◆定員：先着40名
- ◆対象：協会の日本語学習支援活動（日本語教室
・子ども教室・LLJ）に登録している方、
協会会員
- ◆費用：無料
- ◆申込：直接窓口、電話、または協会HPから

各部会からのお知らせ

MISHOP の活動は会員の皆さんで構成している各部
会が、さまざまな企画・運営をおこなっています。
MISHOP の定例活動（ジャパニーズ/イングリッシュ・
ラウンジ等）や会員グループのお世話役の方々等も、
横の連携を持つ情報交換の場として、関連の部会へ引
き続き出席していただきますようよろしくお願いいたします。
部会は会員であれば、どなたでも参加できま
すので、お気軽にお越しください。最近の会議と活動
の内容は次のとおりです。

部会の開会日程は、協会ホームページのイベントカ
レンダーまたは、事務局へお気軽にお尋ねください。
なお、各会議の議事録は、協会廊下本棚のファイルで
自由に閲覧できます。

●イベント部会：

- ・（一般）
世界を食べよう準備(2/17)、ウォークラリー企画（5月）など
⇒次回 2月6日（火）18：30～
- ・（青少年）国際交流スキーツアーについて
⇒ 次回 2月21日（水）19：00～

●サポート・サービス部会：

- ・各支援グループ報告
⇒次回 4月18日（水）13：30～15：30
- ・通訳翻訳ボランティア勉強会
⇒次回 4月14日（土）15：00～17：00

●広報部会：

- ・協会PR活動や「みんなの活動だより」発行について
⇒次回 2月3日（土）10：30～11：30

●多文化教養部会：

- ・次回以降の国際理解講座（3/10）を検討。
⇒次回 2月3日（土）15：00～

公益財団法人

三鷹国際交流協会

〒181-0013

三鷹市下連雀3-30-12 三鷹市中央通りタウンプラザ4階

電話 0422-43-7812 FAX 0422-43-9966

<http://www.mishop.jp/>